

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

**ЗАТВЕРДЖЕНО**

вченою радою Київського національного  
лінгвістичного університету

« 26 » Вороня 2022 р., протокол № 17

Ректор



Роман ВАСЬКО

**ОСВІТНЯ ПРОГРАМА**

**Перська мова і література та переклад,  
друга східна мова, західноєвропейська мова**

Рівень вищої освіти: перший (бакалаврський)

Ступінь вищої освіти: бакалавр

Галузь знань: 03 Гуманітарні науки

Спеціальність: 035 Філологія

Спеціалізація: 035.067 Східні мови та літератури (переклад включно), перша –  
перська

Кваліфікація: бакалавр філології

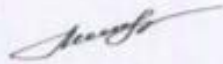
Київ – 2022 р.

## ЛИСТ ПОГОДЖЕННЯ\*

### *Перший етап – створення освітньої програми*

1. **Гарант освітньої програми** доцент кафедри східної філології,  
Охріменко Марина Анатоліївна  
 (посада, ПІБ)

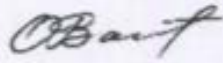
Підпис гаранта



2. **Кафедра** східної філології  
 (найменування кафедри)

Протокол засідання кафедри № 8 від «21» березня 2019 р.

Завідувач кафедри  
 східної філології



(підпис)

Валігура Ольга Романівна

(ПІБ)

3. **Вчена рада факультету** сходознавства  
 (найменування факультету)

Протокол засідання вченої ради факультету № 8 від «25» березня 2019р.

Голова вченої ради факультету  
 сходознавства



(підпис)

Сорокін Сергій Володимирович

(ПІБ)

4. **Начальник**  
 навчально-методичного відділу



(підпис)

Кудіна Валерія Василівна

(ПІБ)

«15» квітня 2019 р.

5. **Вчена рада Київського національного лінгвістичного університету**

Протокол № 17 від «16» квітня 2019 р.

Голова вченої ради Університету



(підпис)

Васько Роман Володимирович

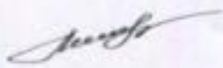
(ПІБ)

## ЛИСТ ПОГОДЖЕННЯ\*

### *Другий етап – оновлення освітньої програми*

1. **Гарант освітньої програми** доцент кафедри східної філології,  
Охріменко Марина Анатоліївна  
 (посада, ПІБ)

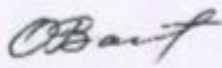
Підпис гаранта



2. **Кафедра** східної філології  
 (найменування кафедри)

Протокол засідання кафедри № 11 від «23» квітня 2020р.

Завідувач кафедри  
 східної філології



(підпис)

Валігура Ольга Романівна

(ПІБ)

3. **Вчена рада факультету** сходознавства  
 (найменування факультету)

Протокол засідання вченої ради факультету № 4 від «04» травня 2020 р.

Голова вченої ради факультету  
 сходознавства



(підпис)

Сорокін Сергій Володимирович

(ПІБ)

4. **Начальник**  
**навчально-методичного відділу**



(підпис)

Кудіна Валерія Василівна

(ПІБ)

«26» травня 2020 р.

5. **Вчена рада Київського національного лінгвістичного університету**

Протокол № 17 від «27» травня 2020 р.

Голова вченої ради Університету



(підпис)

Васько Роман Володимирович

(ПІБ)

## ЛИСТ ПОГОДЖЕННЯ

### Третій етап – оновлення освітньої програми

1. **Гарант освітньої програми** доцент кафедри східної філології,  
Охріменко Марина Анатоліївна  
 (посада, ПІБ)

Підпис гаранта



2. **Кафедра** східної філології  
 (найменування кафедри)

Протокол засідання кафедри № 12 від «02» березня 2021 р.

Завідувач кафедри східної філології Валігура Ольга Романівна  
 (підпис) (ПІБ)

3. **Вчена рада факультету** сходознавства  
 (найменування факультету)

Протокол засідання вченої ради факультету № 10 від «04» березня 2021 р.

Голова вченої ради факультету сходознавства Сорокін Сергій Володимирович  
 (підпис) (ПІБ)

4. **Начальник** навчально-методичного відділу Кудіна Валерія Василівна  
 (підпис) (ПІБ)

« 02 » 04 2021 р.

5. **Вчена рада Київського національного лінгвістичного університету**

Протокол № 18 від « 05 » квітня 2021 р.

Голова вченої ради Університету Васько Роман Володимирович  
 (підпис) (ПІБ)





## ЛИСТ ПОГОДЖЕННЯ

**Четвертий етап – оновлення освітньої програми**

1. Гарант освітньої програми Охріменко Марина Анатоліївна доцент кафедри східної філології  
(посада, ПІБ)

Підпис гаранта

2. Кафедра східної філології  
(найменування кафедри)

Протокол засідання кафедри № 9 від «10» лютого 2022 р.

Завідувач кафедри  
східної філології

  
(підпис)

Валігура Ольга Романівна  
(ПІБ)

3. Вчена рада факультету сходознавства  
(найменування факультету)

Протокол засідання вченої ради факультету № 6 від «17» лютого 2022 р.

Голова вченої ради факультету  
сходознавства

  
(підпис)

Сорокін Сергій Володимирович  
(ПІБ)

4. Начальник  
навчально-методичного відділу

  
(підпис)

Кудіна Валерія Василівна  
(ПІБ)

« 22 » квітня 2022 р.

5. Вчена рада Київського національного лінгвістичного університету

Протокол № 17 від «26» квітня 2022 р.

Голова вченої ради Університету

  
(підпис)

Васько Роман Володимирович  
(ПІБ)



## ІНФОРМАЦІЯ ПРО АПРОБАЦІЮ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ

Освітня програма Перська мова і література та переклад, друга східна мова, західноєвропейська мова першого (бакалаврського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія, спеціалізацією 035.067 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – перська має зовнішню і внутрішню рецензії.

### Рецензенти:

1. Мазепова О.В. – доктор філологічних наук, доцент, завідувач кафедри мов і літератур Близького та Середнього Сходу Інституту філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Дата рецензування – 10.02.2022.
2. Шимчишин М.М. – доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри теорії та історії світової літератури імені професора В.І. Фесенко Київського національного лінгвістичного університету. Дата рецензування – 21.02.2022

### Відгуки стейкхолдерів:

#### Внутрішні

1. Валігура О.Р. – завідувачка кафедри східної філології факультету сходознавства Київського національного лінгвістичного університету, доктор філологічних наук, професор. Дата рецензування – 21.02.2022.
2. Поздняков К.О. – член фокус групи, викладач кафедри східної філології факультету сходознавства Київського національного лінгвістичного університету. Дата рецензування – 21.02.2022

#### Зовнішні:

1. Гарачорлу Бахтіяр – директор Товариства з обмеженою відповідальністю «Ферротек». Дата рецензування – 17.02.2022.
2. Шевченко Ю.М. – директор Товариства з обмеженою відповідальністю «Біотек ЛТД». Дата рецензування – 18.02.2022.

## ПЕРЕДМОВА

Розроблено проектною групою у складі:

Прізвище, ім'я, по батькові керівника та членів проектної групи	Найменування посади (для сумісників – місце основної роботи, найменування посади)	Найменування закладу вищої освіти, який закінчив науково-педагогічний працівник (рік закінчення, спеціальність, кваліфікація згідно з документом про вищу освіту)	Науковий ступінь, шифр і найменування наукової спеціальності, тема дисертації, вчене звання, за якою кафедрою (спеціальністю) присвоєно	Стаж науково-педагогічної та / або наукової роботи	Інформація про наукову діяльність за останні 5 років (основні публікації за напрямом, науково-дослідна робота, участь у конференціях і семінарах, робота з аспірантами та докторантами, керівництво науковою роботою студентів)	Відомості про підвищення кваліфікації за останні 5 років науково-педагогічного працівника (найменування закладу, вид документа, тема, дата видачі)
<p>Керівник проектної групи (гарант ОП)</p> <p><b>Охріменко Марина Анатоліївна</b></p>	<p>Доцент кафедри східної філології факультету сходознавства КНЛУ</p>	<p>Київський національний лінгвістичний університет (2002, “Переклад (перська та англійська мови)”, філолог, перекладач перської та англійської мов)</p>	<p>Кандидат філологічних наук, 10.02.17 – порівняльно-історичне і типологічне мовознавство, “Ідіотетнічні особливості одиниць фразеосемантичного поля “Емоції людини” в перській і українській мовах”, доцент кафедри східної філології</p>	<p>16 років</p>	<p><i>Має загалом більше 40 праць, з них – 1 навчальний посібник з грифом Міністерства освіти і науки, 1 наукове видання у вигляді персько-українського словника емотивної фразеології, 1 стаття, що індексується у наукометричній базі Scopus.</i></p> <p><b>За останні 5 років:</b></p> <p><i>3 статті, з них одна у виданні, що індексується в наукометричній базі Scopus;</i></p> <p><i>1 частина монографії;</i></p> <p><i>5 тез доповідей.</i></p> <p><i>Науковий керівник трьох аспірантів кафедри східної філології.</i></p> <p><i>Керує студентською науковою роботою (кваліфікаційні роботи магістра, курсові роботи студентів).</i></p>	<p>1. Київський національний лінгвістичний університет, сертифікат (Серія ПК № 0315, реєстраційний номер 164/18), “Методика викладання перекладацьких дисциплін із використанням інформаційно-комунікаційних технологій” (3 кредити, 90 годин), 19.03.2018 р. – 31.05.2018 р.</p> <p>2. Київський національний лінгвістичний</p>

				<p>Член журі Всеукраїнської студентської олімпіади з перської мови (2018-2020), відповідальний секретар Всеукраїнської олімпіади з китайської, корейської, турецької мов (2018), голова фахової атестаційної комісії факультету сходознавства (2018-2022), Відповідальний секретар галузевої конкурсної комісії другого туру Всеукраїнського конкурсу студентських наукових робіт зі східних мов (2021, 2022 рр.), Голова ЕК (бакалаврат і магістратура) в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (2019-2021 рр.).</p> <p><b><u>Основні публікації</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Семантичні особливості фразеологічних одиниць мікрополя “Спокій” (на матеріалі сучасних перської і української мов) / Modern Philology: relevant issues and prospects of research: Conference proceedings, October 20-21, 2017. – Lublin: Izdawniciba “Baltija Publishing”. – P. 150-153.</li> <li>2. Структурні й ідіотетнічні особливості одиниць фразеосемантичного мікрополя “Тривога/Хвилювання” у сучасних перській і українській мовах / М.А. Охріменко// Вісник Маріупольського державного університету. Серія: Філологія. – Вип. 18. – Маріуполь:</li> </ol>	<p>університет, Університет Кемьон, сертифікат (Серія ПК № 0307), «Актуальні питання сучасної корейської мови: мовний, перекладознавчий, методичний аспекти» (8 кредитів, 240 годин), 01.02.2021 – 30.06.2021.</p> <p>3. International Historical Biographical Institute, Міжнародний Сертифікат (№ 5343 від 20.01.2022 р.), III Міжнародна програма підвищення кваліфікації керівників закладів освіти і науки, а також педагогічних та науково-педагогічних працівників “Нобелівський Курс: Нові Знання, Ідеї, Досвід, Цінності, Компетентності“ (6 кредитів, 180 годин), 03.12.2021 – 20.01.2022</p>
--	--	--	--	---	---



					<p>Редакційно-видавничий відділ МДУ, 2018. – С. 257-265. (Видання включено до міжнародної спеціалізованої наукометричної бази даних Index Copernicus International sp.z o.o. та міжнародної наукометричної бази даних «Российский индекс научного цитирования» (РИНЦ), а також до фонду наукової електронної бібліотеки «Киберленінка»)</p> <p>3. Міжмовні подібності і відмінності семантичних моделей емотивних фразеологічних одиниць (на матеріалі сучасних перської і української мов). - “Ad orbem per linguas. До світу через мови”: Матеріали Міжнародної науково-практичної конференції, 20-22 березня 2019 року. – Київ: Вид. Центр КНЛУ, 2019. – 604 с. – С. 231-233.</p> <p>4. Theoretical and methodological bases of research of onomatopoeic lexis in modern linguistics //Asia Life Sciences Journal. – Volume Snpp 22. – Issue 2, August 2020. P. 113-126</p> <p>5. Особливості вживання ониматопеїчної лексики в сучасній корейській поезії // <b>Theoretical bases of philological researches of modern literature:</b> collective monograph / Davydova N., Oleynik O. – etc. – International Science Group. – Boston: Primedia eLaunch, 2020. 112 p. - С. 38-</p>
--	--	--	--	--	---

					47 Available at: DOI - 10.46299/ISG.2020.MONO.PHILOL.III <b>Виступів на міжнародних наукових конференціях</b> за останні п'ять років – 7. <b>Здійснює наукове керівництво кваліфікаційними роботами магістрів</b> – 5.	
Члени проектної групи <b>1. Рибалкін Валерій Сергійович</b>	Професор кафедри східної філології факультету сходознавства КНЛУ	Ленінградський державний університет (1976, «Арабська філологія»), сходознавець-філолог	Доктор філологічних наук, 10.02.13 – мови народів Азії, Африки, аборигенних народів Америки та Австралії,  «Арабська лінгвістична традиція: класичні концепції та їх сучасна інтерпретація», професор,  кафедра Близького Сходу Інституту філології КНУ ім. Т. Шевченка	40 років	<i>Має загалом понад 200 праць, із них – 7 монографій, 3 наукових видання у вигляді коментованого перекладу, 150 наукових статей, 50 матеріалів конференцій.</i>  <b>За останні 5 років:</b> <i>2 статті;</i> <i>1 частина монографії;</i> <i>3 тез доповідей.</i> <i>Керує кандидатськими роботами аспірантів КНЛУ, КНУ ім. Т. Шевченка, Інституту сходознавства НАНУ та студентською науковою роботою (дипломні роботи магістра).</i> <i>Керівник спільного наукового проекту Інституту сходознавства НАНУ і Румунської академії “17<sup>th</sup> Century Historical Sources Concerning Moldavia and Ukraine: Research on Paulof Aleppo’s Travels of Macarius III, Patriarch of Antioch” з української сторони (2013-2016).</i> <i>Голова спеціалізованої ради Д.26.174.02 з присудження наукових ступенів доктора (кандидата) філологічних наук зі</i>	Київський національний лінгвістичний університет. Сертифікат про підвищення кваліфікації «Створення електронних освітніх ресурсів з навчальних дисциплін у системі управління навчанням MOODLE» Сертифікат ПК № 0259 (3 кредити, 90 годин, з 11.03.2020 р. по 13.05.2020 р.), ПК № 0260 від 13 травня 2020 р;

				<p>спеціальності 10.02.13 – мови народів Азії, Африки, аборигенних народів Америки та Австралії, Інститут сходознавства ім. А.Ю. Кримського НАНУ (2013–2014).</p> <p>Член спеціалізованої ради Д.26.001.50 з присудження наукових ступенів доктора (кандидата) філологічних наук зі спеціальності 10.02.13 – мови народів Азії, Африки, аборигенних народів Америки та Австралії (2015–2016; 2017–2019), Київський національний університет ім. Тараса Шевченка.</p> <p>Член спеціалізованої ради Д.26.054.04 з присудження наукових ступенів доктора (кандидата) філологічних наук зі спеціальності 10.02.15 – загальне мовознавство (2017–2019), КНЛУ.</p> <p><b><u>Основні публікації</u></b></p> <p>1. Современные тенденции в переводах Корана // Добірне намисто на шану арабіста: Зб. до ювілею Л. А. Петрової. – К., 2017. – С.121–141. КОРАН: Найдавніші сури («схатологічні»). Пер. з арабської та коментарі // Добірне намисто на шану арабіста: Зб. до ювілею Л. А. Петрової. – К., 2017. – С.298–334.</p> <p>2. ‘Темні’ місця в Корані: лексема <math>\text{مُهْل}</math>(MUHL) // Матеріали Міжнародної науково-практичної конференції "Україна і світ: діалог мов та культур", 11–13 квітня 2018 р. – Київ: Вид. Центр КНЛУ, 2018. – С. 270–272.</p>
--	--	--	--	---

					<p>3. Семантика коранічної лексеми <b>ظلم (ZULM)</b> // Україна і світ: діалог мов та культур. Матеріали міжнародної науково-практичної конференції, 2020 р. — К.: Вид. центр КНЛУ, 2020. — С.262–263.</p> <p>4. Близькосхідні контакти наддніпрянців: новини з минулого // Дивослово. — № 12. — 2020. — С. 24—27. Неконкентивний спосіб утворення арабських неологізмів // «Питання сходознавства в Україні».— Харків, 15 квітня 2021 р. — С. 43—45.</p> <p>5. Функція частки <i>'inna</i> в арабському дієслівному реченні // «Ad orbem per linguas. Світ цінностей і цінності у світі». — К.: КНЛУ, 13 – 14 травня 2021 р. — С. 326–328.</p> <p><b>Виступів на міжнародних наукових конференціях за останні п'ять років – 21.</b></p> <p><b>Здійснює наукове керівництво кандидатськими дисертаціями – 2</b></p>	
<b>2. Сорокін Сергій Володимирович</b>	Декан факультету сходознавства, професор кафедри тюркської філології (з погодинною	Київський національний університет імені Тараса Шевченка, 1999; ОКР "Спеціаліст" "Східна та	кандидат філологічних наук (2002), 10.02.13 – Мови народів Азії, Африки, аборигенних народів Америки та Австралії,	23 роки	<p><i>Має 84 публікації наукового і навчально-методичного характеру, з них одна монографія, один навчальний посібник з грифом МОНУ, три посібники з рекомендацією вченої ради КНЛУ, 44 статті у фахових виданнях України.</i></p> <p><b>За останні 5 років:</b> <i>Навчальних посібників – 2</i></p>	<p>1. ERASMUS + KA107, Програма академічного обміну Європейського Союзу, (Університет Кадіса, Королівство Іспанія), 2016 р.</p> <p>2. Yunus Emre Osmanlıca Kursu (26 лютого – 11 червня</p>

	оплатою праці)	європейська мова"; викладач- перекладач турецької та англійської мов	"Система мікросинтаксису турецької мови" доцент кафедри східних мов і цивілізацій		<p>Статей – 12 (у т. ч. 2, що індексуються у WoS) Тез доповідей – 6 Участь в конференціях – 12</p> <p><b>Основні публікації</b> за останні 5 років:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Функціональна типологія клаузи в сучасній турецькій мові. Мова і культур: Наукове видання. – 2018. – Вип. 21. – Т. II (191). С. 51–63.</li> <li>2. Практична граматики турецької мов. Частина перша (препринт) (навчальний посібник). Київ: ВЦ КНЛУ. – 2018 (358 с.).</li> <li>3. Sergii Sorokin, Tetiana Timkova. Problems and Difficulties in Teaching Turkish Grammar to Ukrainian Students at University Level. Cilt 8, Sayı 4 (2019): Journal of History Culture and Art Research 8(4).</li> <li>9. Сорокін С. В., Безручко Є. О. Особливості вербалізації концепту ЧАС (ZAMAN) у турецькій мовній картині світу // Збірник наукових праць «Нова філологія», № 80. Том II. 2020. С. 243 – 252.</li> <li>10. Sergii V. Sorokin, Oksana Golets. The Problem of Human Purpose in Ramhal's Religious and Philosophical Teaching. BEYTULHIKME An International Journal of Philosophy. Volume 10. Issue 4. December 2020. P. 1351 – 1356</li> </ol> <p>Брав участь у чотирнадцяти</p>	<p>2018 р., 24 год.) Тема: «Вступний курс до османської мови». Сертифікат 3. Київський національний університет імені Тараса Шевченка кафедра тюркології Інституту філології стажування у період з 19.03.2018 по 20.04.2018 Тема: Актуальні проблеми сучасної тюркології. Сертифікат № 056/326 від 08.05.2018 4. Бакинський слов'янський університет, навчання за програмою підвищення кваліфікації «Актуальні проблеми сучасної азербайджанської мови і літератури» (3 кредити/90 годин) з 01.02.2021 по 01.03.2021 Сертифікат S-640 від 01.03.2021 р.</p>
--	-------------------	---	--	--	--	---



					<p>міжнародних наукових та науково-практичних конференціях.</p> <p>Має п'ятьох аспірантів, які здобули науковий ступінь кандидата філологічних наук.</p> <p>Керівник трьох кандидатських дисертацій аспірантів КНЛУ.</p> <p>Науковий керівник дипломних робіт магістрів факультету сходознавства КНЛУ.</p>	
--	--	--	--	--	--	--

У розробленні проєкту Програми враховані вимоги:

1. Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти (наказ МОН України від 20.06.2019р. № 869)
2. «Положення про порядок розроблення, моніторингу та оновлення освітніх програм у Київському національному лінгвістичному університеті (перший (бакалаврський) і другий (магістерський) рівні вищої освіти; денна і заочна форми здобуття освіти)». – КНЛУ, 2020. Затверджено вченою радою КНЛУ, протокол № 14 від 02 березня 2020 р.
3. Рекомендації стейкхолдерів (розміщені на офіційному вебсайті КНЛУ і оприлюднені).

(Зведена таблиця рекомендацій стейкхолдерів оприлюднена на сайті Київського національного лінгвістичного університету в розділі «Проекти до обговорення» – <https://is.gd/d5h4hy>)

## 1. ЗАГАЛЬНА ХАРАКТЕРИСТИКА

<b>1. Загальна інформація</b>	
Повна назва закладу вищої освіти факультету	Київський національний лінгвістичний університет Факультет сходознавства
Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Ступінь вищої освіти	Бакалавр
Офіційна назва освітньої програми	Перська мова і література та переклад, друга східна мова, західноєвропейська мова Persian Language and Literature, Translation, Eastern Language, West European Language
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Спеціалізація (за наявності)	035.067 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – перська
Обмеження щодо форм здобуття освіти	Немає
Освітня кваліфікація	Бакалавр філології за спеціалізацією 035.067 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – перська
Кваліфікація в дипломі	Ступінь вищої освіти: бакалавр Спеціальність: 035 Філологія Спеціалізація: 035.067 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – перська Освітня програма: Перська мова і література та переклад, друга східна мова, західноєвропейська мова
Тип диплома та обсяг освітньої програми	Одиничний диплом бакалавра 240 кредитів ЄКТС – 3 роки і 10 місяців
Наявність акредитації	Сертифікат про акредитацію з галузі знань (спеціальності) 03 Гуманітарні науки 035 Філологія Серія НД № 1196465 Термін дії сертифіката до 1 липня 2024 р.
Цикл / рівень програми	QF-ЕНЕА – перший цикл, EQF-LLL - 6 рівень НРК України – 6 рівень
Передумови	На базі повної загальної середньої освіти (240 кредитів ЄКТС), вступні випробування за технологіями зовнішнього незалежного оцінювання.
Мова(и) викладання	Українська, перська, друга східна (турецька / арабська / мова гінді / мова іврит),

	західноєвропейська (англійська / німецька / французька).
Інтернет-адреса постійного розміщення опису освітньої програми	На офіційному вебсайті КНЛУ: <a href="https://is.gd/OrE4pI">https://is.gd/OrE4pI</a> На сайті кафедри східної філології: <a href="http://eastphil.knlu.edu.ua/programs/">http://eastphil.knlu.edu.ua/programs/</a>
Опис предметної області	<p><i>Об'єктами вивчення та професійної діяльності бакалавра філології є перська, друга східна, західноєвропейська мови (в теоретичному / практичному, синхронному / діахронному, діалектологічному, стилістичному, соціокультурному та інших аспектах); література й усна народна творчість; жанрово-стильові різновиди текстів; переклад; міжособистісна, міжкультурна та масова комунікація в усній і письмовій формі.</i></p> <p><i>Цілі навчання – підготовка фахівців, здатних розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології, що характеризуються комплексністю та невизначеністю умов, а саме в діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням (зокрема перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів (офіційно-діловий, газетно-публіцистичний, розмовно-побутовий, художній), організацією успішної комунікації перською, другою східною і західноєвропейською мовами, формуванням професійно-орієнтованої міжкультурної компетентності відповідно до професійних потреб. Цілі ОП відповідають меті, завданням і місії, визначеним у Статуті Київського національного лінгвістичного університету, а також Стратегії розвитку Київського національного лінгвістичного університету на 2021 – 2025 рр, затверджених Конференцією трудового колективу Київського національного лінгвістичного університету, включаючи виборних представників з числа студентів, 24 червня 2021 року, протокол № 2.</i></p> <p><i>Теоретичний зміст предметної галузі становить система базових наукових теорій, концепцій, принципів, категорій, методів і понять філології.</i></p> <p><i>Методи, методики та технології: загальнонаукові та спеціальні філологічні методи аналізу лінгвістичних одиниць, методи і методики дослідження мови і літератури, інформаційно-комунікаційні технології.</i></p>
Орієнтація освітньої програми	Прикладний характер профільної філологічної підготовки за спеціалізацією Східні мови та літератури (переклад включно), перша – перська. Зміст програми спрямований на загальну та професійну

	<p>підготовку конкурентоспроможного фахівця у галузі філології, який здатний вирішувати типові та складні завдання і практичні проблеми комплексного характеру в галузі перекладу; формування загальних та фахових компетентностей філолога-перекладача з перської на українську мову; підготовка фахівців, спроможних організувати успішну комунікацію різними мовами: перською, другою східною, західноєвропейською мовами у невизначених умовах діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням (перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів та стилів, зокрема текстів офіційно-ділового, розмовно-побутового та художнього характеру.</p> <p>Програма представлена лише в КНЛУ, в Україні повних аналогів немає.</p>
<p>Основний фокус освітньої програми</p>	<p>Підготовка висококваліфікованих конкурентоспроможних фахівців нового покоління у галузі іноземної філології, здатних розв'язувати складні, спеціалізовані задачі в галузі філології та перекладу, що характеризуються комплексністю та невизначеністю умов, а саме в діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної комунікації перською, другою східною та західноєвропейською мовами, здійснювати і забезпечувати міжкультурну фахову комунікацію.</p> <p>Програма реалізується шляхом гармонійного, всебічного виховання майбутніх філологів, здатних ефективно здійснювати міжкультурну фахову комунікацію; формування високої адаптивності здобувачів освітньої програми в умовах змін ринку праці, шляхом взаємодії з роботодавцями, випускниками, представниками галузі та іншими стейкхолдерами освітнього процесу.</p> <p>Особливості програми: наявність дисциплін зі спеціального перекладу для підготовки фахівців з усного двостороннього перекладу з перської мови на українську та навпаки, а також дисциплін із поглибленим вивченням історії, культури Ірану та історії перської мови і літератури.</p> <p>Ключові слова: перська мова, перська література, друга східна мова, західноєвропейська мова, філологія, теорія і практика перекладу лінгвокраїнознавство, двосторонній переклад, міжкультурна комунікація.</p>
<p>Особливості освітньої програми</p>	<p>Особливість програми полягає у комплексній підготовці філологів, готових швидко й ефективно реагувати на тенденції ринку праці.</p> <p>Програма реалізується українською та трьома іноземними</p>

	<p>мовами і передбачає ґрунтовну практичну підготовку шляхом засвоєння навчального матеріалу, проходження перекладацької практики, виконання індивідуальних науково-дослідних завдань, написання курсової роботи.</p> <p>У процесі навчання забезпечується можливість вільного вибору навчальних дисциплін. Програма дає унікальну можливість на вибір оволодіти другою східною (турецькою / арабською / гінді / іврит) мовою та західноєвропейською (англійською / німецькою / французькою) мовою; можливість участі ЗВО у програмах міжнародної академічної мобільності.</p> <p>Освітня програма зосереджена на циклі дисциплін із теорії та практики письмового та усного перекладу текстів економічного, публіцистичного, комерційного, юридичного і дипломатичного дискурсу, медіа-текстів, а також дисциплін аудіовізуального перекладу з перської мови на українську та навпаки.</p> <p>Акцент на забезпечення усної та письмової комунікації та передачу інформації у різних галузях господарства, науки, техніки, економіки, культури шляхом двостороннього перекладу із залученням перської, української, західноєвропейської (англійської / німецької/ французької) та другої східної (турецької / арабської / гінді / іврит) мов різноманітних за змістом і жанром текстів.</p>
<b>2. Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання</b>	
Придатність до працевлаштування	Відповідно до Стандарту вищої освіти України: перший (бакалаврський) рівень, галузь знань 03 Гуманітарні науки, спеціальність 035 «Філологія» (наказ МОНУ від 20.06.2019 р. №869): Бакалавр-філолог може працювати в науковій, літературно-видавничій та освітній галузях; у засобах масової інформації; у різноманітних фондах, спілках, фундаціях гуманітарного спрямування, музеях і мистецьких і культурних центрах тощо; у різних галузях господарства, де потрібні послуги зі створення, аналізу, перекладу, оцінювання текстів.
Подальше навчання	Можливість навчатися за освітньою програмою другого (магістерського рівня) за цією галуззю знань (що узгоджується з отриманим дипломом).
Академічні права випускників	Право навчання за програмами: 7 рівня НРК України, другого циклу QF-EHEA та 7 рівня EQF-LLL
<b>3. Викладання та оцінювання</b>	
Викладання та	Методологія освітньо-професійної програми реалізує



навчання	<p>студентоцентризований підхід, тому базується на засадах особистісного, практично-діяльнісного, компетентнісного навчання з урахуванням принципів академічної свободи, наукових пошуків, проведення прикладних досліджень і використання їх результатів.</p> <p>На ОП застосовуються такі форми та технології навчання:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>організаційні форми:</b> колективні та індивідуальні (аудиторні, практичні, позааудиторні заняття, семінарські, консультації, колоквиуми, перекладацька практика (переклад, анотування та реферування текстів різного спрямування, переклад письмових та усних різножанрових текстів у невизначених умовах діяльності), співбесіди, заліки, екзамени), дистанційна, самостійна;</li> <li>- <b>методи, методики та технології:</b> загальнонаукові та спеціальні філологічні методи аналізу лінгвістичних одиниць, методи і методики дослідження мови і літератури, інформаційно-комунікаційні технології, інтерактивні методи, технології колективного і групового навчання, комунікативно-ігрові, обговорення дискусійних питань, проблемного навчання, інформаційно-комунікаційного навчання (програмне забезпечення Microsoft 365, інтерактивна освітня платформа Moodle, канал YouTube, соціальні мережі та месенджери, інші відео- та аудіоресурси), проблемно-орієнтований метод навчання.</li> </ul>
Оцінювання	<p>Система оцінювання знань за дисциплінами передбачає контроль результатів навчання студента за такими видами: <i>поточний, підсумковий модульний, підсумковий семестровий та атестація здобувачів вищої освіти.</i></p> <p><i>Поточний контроль</i> успішності студентів здійснюється протягом семестру та проводиться на кожному семінарському, практичному занятті та за результатами виконання завдань самостійної роботи і передбачає оцінювання теоретичної підготовки із зазначеної теми.</p> <p><i>Підсумковий модульний контроль</i> проводиться з метою визначення стану успішності здобувачів вищої освіти за період теоретичного навчання у межах годин, відведених на практичні (семінарські) заняття.</p> <p><i>Підсумковий семестровий контроль</i> – це підсумкове оцінювання результатів навчання здобувача вищої освіти за семестр (сесію), що здійснюється в університеті у формі заліку чи усного/письмового іспиту.</p> <p>Оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти здійснюється за 100-бальною системою з переведенням у систему оцінок за національною шкалою, а також</p>

	забезпечення ранжування досягнень за шкалою ЄКТС. Атестація передбачає комплексний атестаційний іспит з першої іноземної (перської) мови.	
<b>4. Обсяг кредитів ЄКТС, необхідний для здобуття відповідного ступеня вищої освіти</b>		
1.	Обсяг освітньої програми Перська мова і література та переклад, східна мова, західноєвропейська мова становить 240 кредитів ЄКТС.	
2.	<b>Обсяг основних компонент</b>	<b>148 кредитів – 62 %</b>
	з них:	
	Нормативні навчальні дисципліни	139 кредити – 58 %
	Перекладацька практика	6 кредитів – 3 %
	Курсова робота з іранської філології	3 кредити – 1 %
	<b>Обсяг вибіркового компонент</b>	<b>92 кредити – 38%</b>
	<b>Разом за навчальним планом:</b>	<b>240 кредитів – 100 %</b>
Дотримано вимогу стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти (наказ МОН України від 20.06.2019 р. № 869) щодо спрямування мінімуму 50 % обсягу освітньої програми Перська мова і література та переклад, друга східна мова, західноєвропейська мова на забезпечення загальних і спеціальних (фахових) компетентностей, визначених стандартом вищої освіти за спеціальністю.		

<b>5. Перелік компетентностей випускника</b>	
Інтегральна компетентність (ІК)	Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.
Загальні компетентності (ЗК)	<b>ЗК 1.</b> Здатність реалізувати свої права і обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні. <b>ЗК 2.</b> Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового

	<p>способу життя.</p> <p><b>ЗК 3.</b> Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.</p> <p><b>ЗК 4.</b> Здатність бути критичним і самокритичним.</p> <p><b>ЗК 5.</b> Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.</p> <p><b>ЗК 6.</b> Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.</p> <p><b>ЗК 7.</b> Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.</p> <p><b>ЗК 8.</b> Здатність працювати в команді та автономно.</p> <p><b>ЗК 9.</b> Здатність спілкуватися іноземною мовою.</p> <p><b>ЗК 10.</b> Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.</p> <p><b>ЗК 11.</b> Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.</p> <p><b>ЗК 12.</b> Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.</p> <p><b>ЗК 13.</b> Здатність проведення досліджень на належному рівні.</p> <p><i><b>ЗК 14.</b> Здатність цінувати та поважати етнокультурне розмаїття та мультикультурність.</i></p> <p><i><b>ЗК 15.</b> Здатність діяти соціально відповідально та свідомо.</i></p>
<p>Спеціальні (фахові) компетентності (ФК)</p>	<p><b>ФК 1.</b> Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.</p> <p><b>ФК 2.</b> Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.</p> <p><b>ФК 3.</b> Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії мов, що вивчаються.</p> <p><b>ФК 4.</b> Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди мов, що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію.</p> <p><b>ФК 5.</b> Здатність використовувати в професійній діяльності системні знання про основні періоди розвитку літератури, що вивчається, від давнини до XXI століття, еволюцію напрямів, жанрів і стилів, чільних представників та художні явища, а також знання про тенденції розвитку світового літературного процесу та української літератури.</p> <p><b>ФК 6.</b> Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у</p>

	<p>різних сферах життя.</p> <p>ФК 7. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту.</p> <p>ФК 8. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.</p> <p>ФК 9. Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.</p> <p>ФК 10. Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний (залежно від обраної спеціалізації) аналіз текстів різних стилів і жанрів.</p> <p>ФК 11. Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення.</p> <p>ФК 12. Здатність до організації ділової комунікації.</p> <p><i>ФК 13. Базові уявлення про мову як особливу знакову систему, її природу та функції, про генетичну і структурну типологію мов світу; фонетичний, лексичний, граматичний рівні мови.</i></p> <p><i>ФК 14. Здатність до здійснення повного й адекватного письмового та усного (послідовного) перекладів текстів різних жанрів і стилів з перської, другої східної та західноєвропейської мов українською та навпаки, створювати письмовий та усний перекладацький супровід міжкультурної фахової комунікації.</i></p> <p><i>ФК 15. Здатність до організації ділової комунікації перською мовою.</i></p> <p><i>ФК 16. Здатність сприймати українськомовний та іношомовний (з перської, західноєвропейської мов) текст для здійснення усного послідовного перекладу, володіти основами перекладацького скоропису та аудіовізуального перекладу.</i></p>
	<p><b>6. Нормативний зміст підготовки здобувачів вищої освіти, сформульований у термінах результатів навчання</b></p> <p><b>ПРН 1.</b> Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземною(ими) мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.</p> <p><b>ПРН 2.</b> Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.</p> <p><b>ПРН 3.</b> Організовувати процес свого навчання й самоосвіти.</p> <p><b>ПРН 4.</b> Розуміти фундаментальні принципи буття людини, природи,</p>

суспільства.

**ПРН 5.** Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо.

**ПРН 6.** Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.

**ПРН 7.** Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.

**ПРН 8.** Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мови (мов) і літератури (літератур), що вивчаються, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.

**ПРН 9.** Характеризувати діалектні та соціальні різновиди мов(и), що вивчаються(ється), описувати соціолінгвальну ситуацію.

**ПРН 10.** Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.

**ПРН 11.** Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами.

**ПРН 12.** Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.

**ПРН 13.** Аналізувати й інтерпретувати твори української та зарубіжної художньої літератури й усної народної творчості, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі (відповідно до обраної спеціалізації).

**ПРН 14.** Використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.

**ПРН 15.** Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.

**ПРН 16.** Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності.

**ПРН 17.** Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.

**ПРН 18.** Мати навички управління комплексними діями або проектами при розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі обраної філологічної спеціалізації та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах.

**ПРН 19.** Мати навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології.



**ПРН 20.** Демонструвати знання орфоепічної, лексичної, граматичної, орфографічної, пунктуаційної, акцентуаційної та стилістичної норм перської мови на рівні B2, другої східної мови на рівні A2, західноєвропейської мови на рівні B2 в усному та письмовому різновидах у широкому спектрі контекстів і соціального оточення згідно з Загальноєвропейськими рекомендаціями з мовної освіти.

**ПРН 21.** Демонструвати системне знання принципів професійної діяльності перекладача, основних аспектів перекладознавчої галузі, основних проблем та етапів розвитку перекладознавства, загальних і часткових теорій перекладу, категорій і видів перекладу з перської, другої східної та західноєвропейської мов.

**ПРН 22.** Здійснювати науковий аналіз мовного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів, формулювати узагальнення у процесі практичної діяльності, виконуючи переклади різножанрових текстів з перської, другої східної, західноєвропейської мови і навпаки.

### 7. Ресурсне забезпечення реалізації освітньої програми

Характеристики кадрового забезпечення	<p>Викладання рекомендованих навчальних дисциплін з циклів професійної та практичної підготовки фахівців ступеня бакалавр здійснюють викладачі, які мають спеціальність за дипломом про вищу освіту відповідної галузі знань або диплом про отримання наукового ступеня за відповідною науковою спеціальністю та сертифікат (диплом, свідоцтво) про професійну підготовку до педагогічної діяльності у галузі вищої освіти або атестат про вчене звання за відповідною кафедрою.</p> <p>Залучені носії перської мови як на умовах строкових договорів, так і тимчасово відряджені Міністерством освіти і науки Ірану.</p>
Характеристики матеріально-технічного забезпечення	<p>Матеріально-технічне забезпечення відповідає ліцензійним вимогам щодо надання освітніх послуг у сфері вищої освіти і є достатнім для забезпечення якості освітнього процесу, зокрема: навчальні приміщення; Центр перської мови і культури, кабінет англійської мови, кабінет французької мови, кабінет німецької мови, кабінет турецької мови, Центр арабської мови і культури, кабінет мови гінді, комп'ютерний клас (комп'ютери Vinga Advanced A0197 I3M8INTW.A0197 з навушниками з мікрофонами, встановлені відеокамери до кожного ПК), зокрема для функціонування і підтримки технічних характеристик, необхідних для спеціалізованих комп'ютерних систем для підготовки майбутніх перекладачів, зокрема TRADOS, спортивний зал, спортивні майданчики; бібліотека,</p>

	<p>читальний зал; бездротовий доступ до мережі Інтернет; мультимедійне обладнання; приміщення для науково-педагогічних працівників; гуртожитки; комплекс громадського харчування (їдальня, буфети) тощо.</p> <p><b>Обладнання Центру перської мови і культури для навчальних цілей:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Інтерактивний комплекс мультимедійна трибуна Корсар 22М, 2020, сенсорна.</li> <li>2. Проектор Optoma W334E з маркерною дошкою.</li> <li>3. Екран Grandview.</li> <li>4. БФП Hp LasetJet Pro MFP M130nw.</li> <li>5. Нетбук Acer N17W6 (1 шт.), Intel core i3, 4 Gb, Windows 10, Office 365 для ЗВО (безкоштовна ліцензія).</li> </ol> <p><i>Бібліотечний фонд Центру перської мови і культури (1200 екземплярів (словники, навчальна література, художня література, періодичні видання))</i></p>
<p>Характеристики інформаційного та навчально-методичного забезпечення</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• офіційний сайт КНЛУ <a href="http://knl.u.edu.ua">knl.u.edu.ua</a>;</li> <li>• необмежений доступ до мережі Інтернет;</li> <li>• наукова бібліотека, читальні зали;</li> <li>• віртуальне навчальне середовище Moodle;</li> <li>• пакет MS Office 365 включно з платформою для дистанційного навчання і корпоративної взаємодії MS Teams;</li> <li>• робочі навчальні програми з усіх дисциплін;</li> <li>• силабуси вибіркокових дисциплін</li> <li>• програми практик;</li> <li>• методичні вказівки щодо виконання курсових робіт.</li> </ul> <p>Усі студенти університету мають доступ до мережі Інтернет. Кафедра постійно оновлює, доповнює, урізноманітнює інформаційні та навчально-методичні матеріали з дисциплін.</p> <p>Студенти мають можливість користуватися фондом науково-технічної бібліотеки – 4 абонементи, 5 читальних залів (у тому числі науковий та 2 – у гуртожитках).</p> <p>Інформаційний супровід навчальних дисциплін: офіційний сайт кафедри східної філології <a href="http://eastphil.knl.u.edu.ua">http://eastphil.knl.u.edu.ua</a></p> <p>Команда Кафедра східної філології на корпоративній платформі <i>Microsoft Teams</i>. <a href="http://surl.li/cxekz">http://surl.li/cxekz</a></p>
<p><b>8. Академічна мобільність</b></p>	
<p>Національна</p>	<p>Забезпечується відповідно до Положення про порядок реалізації</p>

кредитна мобільність	права на академічну мобільність учасників освітнього процесу Київського національного лінгвістичного університету, затвердженого вченою радою КНЛУ 23 травня 2022 р., протокол № 20 ( <a href="https://is.gd/bh5zMA">https://is.gd/bh5zMA</a> )
Міжнародна кредитна мобільність	<p>Забезпечується відповідно до Положення про відділ міжнародного співробітництва та академічну мобільність Університету <a href="http://surl.li/aeivx">http://surl.li/aeivx</a>, Положення про реалізацію права на академічну мобільність учасників освітнього процесу Київського національного лінгвістичного університету (<a href="https://is.gd/bh5zMA">https://is.gd/bh5zMA</a>)</p> <p>За сприяння Посольства Ісламської Республіки Іран в Україні навчальний процес забезпечується носіями перської мови з найбільших університетів ІРІ.</p> <p>Згідно з укладеним у вересні 2021 року меморандумом про порозуміння між Київським національним лінгвістичним університетом та університетом Аль-Захра (Тегеран, ІРІ), студенти, аспіранти, науково-педагогічні працівники мають можливість брати участь в проєктах з міжнародної мобільності в межах меморандуму.</p>
Навчання іноземних здобувачів вищої освіти	Відсутнє

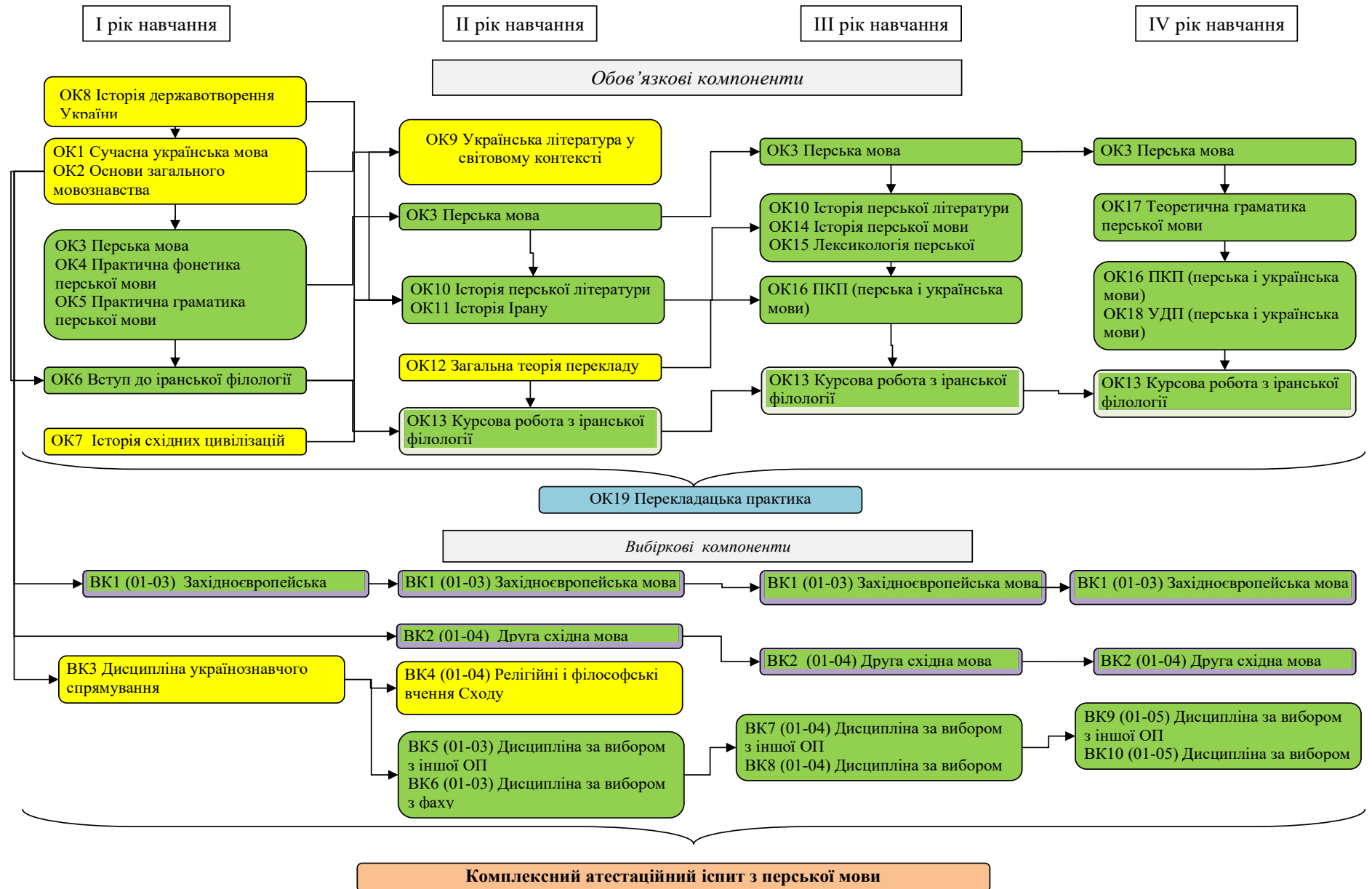
## 2. ПЕРЕЛІК КОМПОНЕНТ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ ТА ЇХ ЛОГІЧНА ПОСЛІДОВНІСТЬ

### 2.1 Перелік компонент освітньої програми

Код н/д	Компоненти освітньої програми (навчальні дисципліни, курсів роботи, практики, кваліфікаційна робота, атестаційний іспит)	Кількість кредитів	Форма підсумкового контролю
1	2	3	4
<b>Обов'язкові компоненти освітньої програми (ОК)</b>			
ОК 1	Сучасна українська літературна мова	3	залік (I семестр)
ОК 2	Основи загального мовознавства	3	іспит (I семестр)
ОК 3	Перська мова	76	іспит (I-VIII семестри)
ОК 4	Практична фонетика перської мови	3	залік (I семестр)
ОК 5	Практична граматики перської мови	2	залік (II семестр)
ОК 6	Вступ до іранської філології	3	іспит (II семестр)
ОК 7	Історія східних цивілізацій	3	залік (I семестр)
ОК 8	Історія державотворення України	3	залік (I семестр)
ОК 9	Українська література у світовому контексті	3	залік (III семестр)
ОК 10	Історія перської літератури	6	залік (IV, V семестр) іспит (VI семестри)
ОК 11	Історія Ірану	3	залік (IV семестр)
ОК 12	Загальна теорія перекладу	3	іспит (III семестр)
ОК 13	Курсова робота з іранської філології	3	Залік (IV, VI, VIII семестри)
ОК 14	Історія перської мови	3	іспит (VI семестр)
ОК 15	Лексикологія перської мови	3	іспит (V семестр)
ОК 16	Практичний курс перекладу (перська і українська мови)	15	залік (V-VII семестри) іспит (VIII семестри)
ОК 17	Теоретична граматики перської мови	3	іспит (VII семестр)
ОК 18	Усний двосторонній переклад (перська і українська мови)	4	залік (VII-VIII семестри)
ОК 19	Перекладацька практика	6	залік (VIII семестр)
<b>Загальний обсяг обов'язкових компонент</b>		<b>148 (62 %)</b>	
<b>Вибіркові компоненти (ВК) освітньої програми</b>			
<i>(каталоги вибірових дисциплін переглядаються і затверджуються щорічно; усі дисципліни є дисциплінами індивідуального вільного вибору студента)</i>			
ВК 1	Західноєвропейська мова 01 Англійська мова 02 Німецька мова 03 Французька мова	44	Іспит (II-VIII семестри)
ВК 2	Друга східна мова 01 Турецька мова 02 Арабська мова 03 Мова гінді 04 Мова іврит	23	Іспит (III-VIII семестри)
ВК 3	Дисципліна за вибором українознавчого спрямування за посиланням <a href="https://1drv.ms/b/s!ApCbMGU-a2logbMqg1cHLEIOIQKjRQ?e=o0fr2y">https://1drv.ms/b/s!ApCbMGU-a2logbMqg1cHLEIOIQKjRQ?e=o0fr2y</a>	3	Залік (II семестр)
ВК 4	Релігійні і філософські вчення Сходу 01 Релігійні і філософські вчення Китаю 02 Релігійні і філософські вчення Японії 03 Релігійні і філософські вчення Кореї	4	Залік (III-IV семестри)

	<i>04 Авраамічні релігії</i>		
ВК 5	Дисципліна за вибором з будь-якої іншої ОП університету (каталог додається) або з фаху: <i>01 Основи теорії і практики перекладу (перська і українська мови)</i> <i>02 Основи розмовної перської мови</i> <i>03 Основи перської каліграфії</i>	3	Залік (III семестр)
ВК 6	Дисципліна за вибором з фаху: <i>01 Лексичні і граматичні труднощі перекладу (перська і українська мови)</i> <i>02 Основи художнього перекладу (перська і українська мови)</i> <i>03 Лінгвокраїнознавство Ірану</i>	3	Залік (IV семестр)
ВК 7	Дисципліна за вибором з будь-якої іншої ОП університету (каталог додається) або з фаху: (каталог додається) або з фаху <i>01 Принципи перекладацького аналізу перськомовного тексту</i> <i>02 Фразеологія перської мови</i> <i>03 Тегеранський діалект перської мови</i> <i>04 Лексичні та граматичні особливості перекладу з англійської мови</i>	3	Залік (V семестр)
ВК 8	Дисципліна за вибором з фаху: <i>01 Основи іранського фольклору</i> <i>02 Перський розмовний стиль мовлення: лінгвостилістичний аспект</i> <i>03 Основи суспільно-політичного перекладу (перська і українська мови)</i> <i>04. Практика письмового перекладу з англійської мови</i>	3	Залік (VI семестр)
ВК 9	Дисципліна за вибором з будь-якої іншої ОП університету (каталог додається) або з фаху: <i>01 Іранські мови в синхронії і діахронії</i> <i>02 Дипломатичне листування та міжнародне спілкування (на матеріалі сучасних перської і української мов)</i> <i>03 Основи ділового листування перською мовою</i> <i>04 Основи перекладацького скоротису з англійської мови</i> <i>05 Практичний курс перекладу (західноєвропейська і українська мови)</i>	3	Залік (VII семестр)
ВК 10	Дисципліна за вибором з фаху: <i>01 Мовленнєвий етикет Ірану</i> <i>02 Особливості перекладу комерційної кореспонденції (перська і українська мови)</i> <i>03 Стилістика перської мови</i> <i>04 Усний двосторонній переклад (англійська і українська мови)</i> <i>05 Практичний курс перекладу (західноєвропейська і українська мови)</i>	3	Залік (VIII семестр)
<b>Загальний обсяг вибірових компонент</b>		<b>92 (38 %)</b>	
<b>Загальний обсяг освітньої програми</b>		<b>240</b>	

## 2.2. Структурно-логічна схема ОПП



### 3. ФОРМИ АТЕСТАЦІЇ ЗДОБУВАЧІВ ВИЩОЇ ОСВІТИ

Атестація випускників освітньо-професійної програми Перська мова і література та переклад, друга східна мова, західноєвропейська мова першого (бакалаврського) рівня вищої освіти спеціальності 035 Філологія, спеціалізації 035.067 Східні мови та література (переклад включно), перша – перська проводиться у формі комплексного іспиту з перської мови і завершується видачею документа встановленого зразка про присудження йому ступеня бакалавра із присвоєнням відповідної кваліфікації.

<b>Форми атестації здобувачів вищої освіти</b>	Комплексний атестаційний іспит з першої іноземної (перської) мови
<b>Вимоги до комплексного атестаційного іспиту з першої іноземної (перської) мови</b>	<p>Зміст комплексного атестаційного іспиту з першої іноземної (перської) мови для здобувачів вищої освіти за освітньо-професійною програмою Перська мова і література та переклад, східна мова, західноєвропейська мова за ступенем вищої освіти «бакалавр» містить завдання з курсу перської мови, практичного курсу перекладу, теоретичних мовних дисциплін, тобто дисциплін професійно-орієнтованого циклу освітньої програми підготовки бакалавра. Комплексний атестаційний іспит з першої іноземної (перської) мови складається з двох частин: письмової і усної.</p> <p>Усній частині комплексного атестаційного іспиту з першої іноземної (перської) мови, який проводиться на засіданні екзаменаційної комісії з атестації здобувачів ступеня вищої освіти «бакалавр», передує письмова частина. Письмова частина комплексного атестаційного іспиту з першої іноземної (перської мови) повинна продемонструвати набуту студентами мовну компетенцію. Письмова частина комплексного іспиту з першої іноземної (перської) мови здійснюється у формі твору згідно із запропонованою темою (з коригуванням відповідно до перської мови).</p> <p>Усна частина іспиту складається з трьох завдань: читання, літературний переклад і переказ фрагмента оригінального тексту; бесіда згідно із запропонованою комунікативною ситуацією (темою); висвітлення теоретичного питання, що стосується дисциплін, вивчених протягом чотирьох років навчання (лексикологія, історія мови, стилістика, теоретична граматики).</p>

#### 4. СИСТЕМА ВНУТРІШНЬОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЯКОСТІ ВИЩОЇ ОСВІТИ

У КНЛУ діє система внутрішнього забезпечення якості освіти та освітньої діяльності, яка передбачає здійснення таких процедур і заходів:

- реалізація системи забезпечення якості освіти та освітньої діяльності в Університеті на підставі принципів і процедур, визначених у Стратегії розвитку Київського національного лінгвістичного університету на 2021 – 2025 рр, а також Програмі забезпечення якості освітньої діяльності та якості вищої освіти в Київському національному лінгвістичному університеті <http://surl.li/cxeqf>;

- здійснення моніторингу, періодичного перегляду та оновлення освітніх програм згідно з відповідним Положенням, затвердженим вченою радою КНЛУ;

- контроль якості результатів навчання студентів через систему контрольних заходів (вступного, поточного, рубіжного, модульного, семестрового та атестаційного контролю);

- реалізація системи підвищення кваліфікації науково-педагогічних працівників, зокрема навчальні курси, що організовуються самим Університетом;

- забезпечення освітнього процесу необхідним навчально-методичним ресурсом, зокрема самостійної роботи студентів, силабусів тощо як у паперовому вигляді, так і електронному;

- забезпечення мультимедійної підтримки освітнього процесу, активне використання пакету MS Office 365 включно з платформою для дистанційного навчання і корпоративної взаємодії MS Teams для забезпечення студентів актуальними навчальними матеріалами та здійснення зворотнього зв'язку між студентами і викладачами;

- впровадження інформаційної системи АСУ-ВНЗ для ефективного управління освітнім процесом;

- розміщення на сайтах Університету, факультетів, кафедр актуальної для студентів і науково-педагогічних працівників інформації, зокрема про освітні програми, документів з організації освітнього процесу в КНЛУ, актуальні рішення вченої ради Університету;

- впровадження системи запобігання та виявлення академічного плагіату, зокрема перевірки кваліфікаційних, курсових робіт студентів на дотримання правил доброчесності за допомогою інформаційних систем;

- здійснення систематичних опитувань науково-педагогічних працівників, студентів Університету з питань якості викладання, навчально-методичного та матеріального забезпечення освітнього процесу, аналіз і оприлюднення результатів дослідження на засіданнях вченої ради Університету, офіційному вебсайті КНЛУ.



### *Пояснювальна записка*

Мета освітньої програми Перська мова і література та переклад, друга східна мова, західноєвропейська мова, призначеної для підготовки здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти за спеціалізацією 035.067 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – перська є загальна та професійна підготовка конкурентоспроможного фахівця у галузі філології, який здатний вирішувати типові та складні завдання і практичні проблеми комплексного характеру в галузі перекладу; формування загальних та фахових компетентностей філолога-перекладача з перської на українську мову; підготовка фахівців, спроможних організувати успішну комунікацію різними мовами (другою східною, західноєвропейською (англійською, німецькою, французькою) мовами у невизначених умовах діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням (перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів та стилів, зокрема текстів розмовно-побутового, газетно-публіцистичного, офіційно-ділового та художнього дискурсів.

Мета освітньої програми відповідає **місії і стратегії Університету** завдяки спрямуванню на реалізацію її ключових компонентів: **освітнього** (здійснення підготовки висококваліфікованих фахівців), **міжнародного** (здійснення гідного і взаємовигідного входження КНЛУ у світове гуманітарно-освітнє співтовариство на підставі досягнення високого рівня конкурентоспроможності в освітній, науково-дослідній та міжнародній роботі); **інноваційного** (розвиток нововведень у викладанні та наукових розробках, надання якісної вищої освіти з використанням інноваційних методів і технологій у підготовці фахівців), **культурного** (створення сприятливої духовної атмосфери, навчання творчо й конструктивно розв'язувати проблеми, оптимально поєднувати матеріальні та духовні складники на всіх стадіях професійної діяльності).

Освітня програма містить перелік загальних і фахових компетентностей, що визначають специфіку підготовки бакалаврів за спеціальністю 035 Філологія, спеціалізацією 035.067 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – перська, та програмні результати навчання, які характеризують очікувані знання, розуміння, здатності студентів, набуті в результаті успішного завершення освітньої програми. Компетентності та результати навчання узгоджені між собою і відповідають дескрипторам НРК (див. таблиці 1, 2).

Київський національний лінгвістичний університет самостійно формує перелік освітніх компонентів, практик та інших видів освітньої діяльності, необхідний для набуття визначених компетентностей. В освітній програмі Київський національний лінгвістичний університет **розширив перелік** фахових компетентностей і результатів навчання, визначених у Стандарті вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти. Відповідно, програма спрямована на формування та розвиток інтегральної, загальних і спеціальних (фахових) компетентностей із

знаннями і навичками, необхідними для розв'язання задач з теорії і практики перекладознавства.

Особливістю циклу навчальних дисциплін *загально-гуманітарної підготовки* освітньої програми, а саме «Історія державотворення України», «Сучасна українська мова», Дисципліна українознавчого спрямування є формування здатності приймати обґрунтовані рішення і генерувати нові ідеї, здатності до системного мислення, аналізу та синтезу, здатності орієнтуватися в законодавстві України, володіти й оперувати інформацією відповідно до практичних потреб із метою виявлення професійних проблем і розробки способів їх розв'язання.

Цикл навчальних дисциплін *загально-філологічної підготовки* освітньої програми – «Історія східних цивілізацій», «Релігійні і філософські вчення Сходу», Українська література у світовому контексті, «Загальна теорія перекладу» – формує загальні та фахові компетентності, що визначають специфіку підготовки бакалаврів за спеціальністю 035 «Філологія», та результати навчання, які характеризують очікувані знання, розуміння, здатності студентів, набуті в результаті успішного завершення освітньої програми. Компетентності та результати навчання узгоджені між собою і відповідають дескрипторам Національної рамки кваліфікацій.

*Професійна теоретико-практична лінгвістична підготовка* бакалаврів філології за спеціалізацією 035.067 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – перська, забезпечується циклом як теоретичних лінгвістичних дисциплін («Історія перської мови», «Історія перської літератури»), Вступ до іранської філології», «Теоретична граматики перської мови», дисципліни за вибором з ОП та з іншої ОП, так і практичних лінгвістичних дисциплін («Перська мова», «Практична фонетика перської мови», «Практична граматики перської мови», «Практичний курс перекладу (перська і українська мови)», «Усний двосторонній переклад (перська і українська мови)», «Західноєвропейська мова» «Друга східна мова»).

Формування спеціальних (фахових) компетентностей забезпечує широкий спектр дисциплін *професійної теоретико-практичної перекладознавчої підготовки* фахівців із перекладу, зокрема «Загальна теорія перекладу», Курсова робота з іранської філології, Перекладацька практика. Опанування зазначених компонент надасть випускнику ґрунтовні знання, уміння і навички для здійснення адекватного усного і письмового перекладу у процесі міжкультурної комунікації у різних сферах професійної діяльності.

Основним інструментом формування *індивідуальних освітніх траєкторій* здобувачів вищої освіти є вибіркові навчальні дисципліни (92 кредити ЄКТС, 38 %), у тому числі дисципліни за вибором студента з інших ОП (2-8 семестри), зокрема і тих, спеціальності яких безпосередньо не пов'язані зі спеціальністю здобувача освіти), що є важливим як із погляду особистісного розвитку здобувача освіти, так і з погляду запровадження міждисциплінарності в освітній процес.

Таблиця 1

**МАТРИЦЯ ВІДПОВІДНОСТІ**  
**визначених освітньою програмою компетентностей дескрипторам НРК**

	<b>ЗНАННЯ</b>	<b>УМІННЯ</b>	<b>КОМУНІКАЦІЯ</b>	<b>АВТОНОМІЯ ТА ВІДПОВІДАЛЬ- НІСТЬ</b>
<b>Загальні компетентності (ЗК)</b>				
<i>ЗК 1</i>	+	+	+	+
<i>ЗК 2</i>	+	+	+	+
<i>ЗК 3</i>	+	+	+	+
<i>ЗК 4</i>			+	+
<i>ЗК 5</i>	+	+		+
<i>ЗК 6</i>	+	+	+	
<i>ЗК 7</i>				+
<i>ЗК 8</i>			+	+
<i>ЗК 9</i>	+	+	+	
<i>ЗК 10</i>	+	+		
<i>ЗК 11</i>		+		+
<i>ЗК 12</i>	+	+	+	
<i>ЗК 13</i>	+	+		+
<i>ЗК 14</i>	+	+	+	+
<i>ЗК 15</i>	+	+	+	+
<b>Спеціальні (фахові) компетентності (ФК)</b>				
<i>ФК 1</i>	+			
<i>ФК 2</i>	+	+		+
<i>ФК 3</i>	+	+		+
<i>ФК 4</i>	+	+		+
<i>ФК 5</i>	+	+		+
<i>ФК 6</i>	+	+	+	+
<i>ФК 7</i>	+	+		+
<i>ФК 8</i>	+	+	+	
<i>ФК 9</i>	+	+	+	+
<i>ФК 10</i>	+	+		+
<i>ФК 11</i>	+	+	+	+
<i>ФК 12</i>	+	+	+	+
<i>ФК 13</i>	+			
<i>ФК 14</i>	+	+	+	+
<i>ФК 15</i>	+	+	+	+
<i>ФК 16</i>	+	+	+	+

**МАТРИЦЯ ВІДПОВІДНОСТІ**  
**визначених освітньою програмою програмних результатів навчання (ПРН) і компетентностей**

Програмні результати навчання	Інтегральна	Загальні компетентності (ЗК)															Спеціальні (фахові) компетентності (ФК)																	
		ЗК 1	ЗК 2	ЗК 3	ЗК 4	ЗК 5	ЗК 6	ЗК 7	ЗК 8	ЗК 9	ЗК 10	ЗК 11	ЗК 12	ЗК 13	ЗК 14	ЗК 15	ФК 1	ФК 2	ФК 3	ФК 4	ФК 5	ФК 6	ФК 7	ФК 8	ФК 9	ФК 10	ФК 11	ФК 12	ФК 13	ФК 14	ФК 15	ФК 16		
ПРН 1	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	
ПРН 2	+		+	+	+	+	+	+	+		+		+	+		+		+	+	+	+	+	+	+	+				+					
ПРН 3	+	+	+		+	+	+	+	+		+		+	+		+		+	+	+	+	+	+	+				+	+					
ПРН 4	+	+	+								+	+												+										
ПРН 5	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+							+	+	+				+	+	+	+	+	+	
ПРН 6	+		+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+				+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	
ПРН 7	+		+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+			+					
ПРН 8	+		+	+		+		+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	
ПРН 9	+					+				+	+	+	+				+	+	+	+		+	+	+			+	+	+					
ПРН 10	+	+	+	+	+	+			+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	
ПРН 11	+			+		+				+	+	+	+	+	+	+	+				+			+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	
ПРН 12	+		+		+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+			+	+	+	+	+	+	+			+					
ПРН 13	+				+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+			+	+	+	+	+	+	+	+			+				
ПРН 14	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	
ПРН 15	+						+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+			+					
ПРН 16	+		+		+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+			+					
ПРН 17	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+			+	+				
ПРН 18	+	+	+	+	+	+		+	+		+	+	+	+	+	+						+	+	+			+	+		+	+	+	+	
ПРН 19	+			+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+								
ПРН 20	+		+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	
ПРН 21	+			+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+					+	+	+					+	+	+	+	+	
ПРН 22	+			+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+			+	+			

**МАТРИЦЯ**  
**забезпечення програмних результатів навчання обов'язковими компонентами освітньої програми**  
**Перська мова і література та переклад, друга східна мова, західноєвропейська мова**

	ОК1	ОК2	ОК3	ОК4	ОК5	ОК6	ОК7	ОК8	ОК9	ОК10	ОК11	ОК12	ОК13	ОК14	ОК15	ОК16	ОК17	ОК18	ОК19
ПРН 1	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+
ПРН2	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН3	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН4						+	+	+	+	+	+			+					
ПРН5	+		+			+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+
ПРН6	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН7	+	+	+	+	+	+				+			+	+	+		+		
ПРН8	+	+	+	+	+	+			+	+		+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН9	+	+	+	+	+	+							+	+	+		+		
ПРН10	+	+	+	+	+	+			+	+		+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН11	+	+	+			+			+	+		+	+	+	+	+		+	+
ПРН12	+	+	+	+	+	+						+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН13	+		+			+			+	+			+						
ПРН14	+		+	+	+	+				+		+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН15	+	+	+			+			+	+		+	+	+		+		+	+
ПРН16		+	+	+	+	+				+		+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН17	+	+	+	+	+	+						+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН18	+						+		+		+	+	+			+		+	+
ПРН19	+	+	+			+	+	+		+	+		+	+	+		+		
ПРН20			+	+	+	+				+		+		+	+	+		+	+
ПРН21												+	+			+		+	+
ПРН22			+							+						+		+	+



**РЕЦЕНЗІЯ**

на освітню програму

Перська мова і література та переклад, друга східна мова, західноєвропейська мова

рівень вищої освіти: перший (бакалаврський)

ступінь вищої освіти: бакалавр

галузь знань: 03 Гуманітарні науки

спеціальність: 035 Філологія

спеціалізація: 035.067 Східні мови та літератури (переклад включно)

перша – перська

кваліфікація: бакалавр філології

Рецензована освітня програма здобувачів вищої освіти першого (бакалаврського) рівня складена на належному фаховому рівні. Структура містить усі необхідні компоненти, а саме: профіль освітньої програми, інформацію про акредитацію, основний фокус та програмні компетентності. Чітко сформульовані характеристики освітньої програми. Укладачі визначили програмні компетентності, що охоплюють інтегральні, загальні та фахові компетенції. Здобутком програми є те, що чітко витримано баланс між усіма необхідними навчальними компонентами: навчальними дисциплінами, практикою та підсумковою атестацією. Зокрема, доцільно визначено співвідношення між обов'язковими компонентами та вибірковими компонентами освітньо-професійної програми. Варто наголосити, що дисципліни вільного вибору охоплюють широке коло можливих інтересів студентів. Вони сприятимуть поглибленню як професійної, так і наукової підготовки студентів.

Сильними сторонами рецензованої освітньої програми є розширення вибіркової частини компонентів ОП вільного вибору здобувачем вищої освіти, що забезпечує якісніший та свідомий вибір здобувачами необхідних компетенцій з урахуванням сучасних запитів на ринку праці.

Розподіл кількості кредитів забезпечить належний рівень підготовки фахівців означеної галузі. Освітньою програмою логічно передбачено виробничу перекладацьку практику з перської мови, метою якої є вдосконалення фахових практичних навичок.

Програмні результати навчання корелюють із програмними компетентностями та чітко означені в тексті. При описі ресурсного забезпечення реалізації програми враховано характеристики кадрового, інформаційного та навчально-методичного забезпечення.

У розділі про форму атестації здобувачів вищої освіти подано інформацію про підсумкову атестацію. Логічною та виправданою є також матриця відповідності визначених програмою компетентностей дескрипторам НРК та матриця забезпечення програмних результатів навчання відповідними компонентам освітньої програми.

Загалом запропонована освітня програма відповідає всім вимогам щодо забезпечення високого рівня підготовки фахівців за спеціальністю 035 Філологія та спеціалізацією 035.067 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – перська. Освітня програма цілком може бути запроваджена в освітній процес.

Рецензент  
доктор філологічних наук, доцент,  
завідувач кафедри мов і літератур  
Близького та Середнього Сходу  
Навчально-наукового інституту філології  
Київського національного університету імені Тараса Шевченка



О.В. Мазепова

Підпис *Мазепова* засвідчую.  
Секретар \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ 20 22 р.



**РЕЦЕНЗІЯ**

на освітню програму

Перська мова і література та переклад, друга східна мова, західноєвропейська мова

рівень вищої освіти: перший (бакалаврський)

ступінь вищої освіти: бакалавр

галузь знань: 03 Гуманітарні науки

спеціальність: 035 Філологія

спеціалізація: 035.067 Східні мови та літератури (переклад включно)

перша – перська

кваліфікація: бакалавр філології

Освітню програму Перська мова і література та переклад, друга східна мова, західноєвропейська мова складено на високому фаховому рівні. Програма реалізується на факультеті сходознавства КНЛУ і повністю враховує сучасний рівень підготовки фахівців вказаної галузі. Чітко визначені мета та характеристика освітньої програми.

У пропонованій програмі чітко витримано баланс між усіма необхідними навчальними компонентами: навчальними дисциплінами, практикою та підсумковою атестацією. Варто наголосити, що дисципліни вільного вибору охоплюють широке коло можливих інтересів студентів. Вони сприятимуть поглибленню як професійної, так і наукової підготовки студентів -

У рецензованій освітній програмі чітко і правильно розподілено кількість кредитів, що забезпечить належний рівень підготовки фахівців означеної галузі. Відповідно до заявленої назви освітня програма передбачає проходження студентами перекладацької практики з перської мови.

Освітня програма Перська мова і література та переклад, друга східна мова, західноєвропейська мова містить чітко сформульовану мету, визначено основний фокус та орієнтацію, перспективи працевлаштування, загальні та фахові компетенції спеціальності, програмні результати навчання, ресурсне забезпечення реалізації програми і матрицю відповідності програмних компетентностей компонентам освітньої програми.

Загалом запропонована освітня програма відповідає всім вимогам щодо забезпечення високого рівня підготовки фахівців у царині перекладу за спеціальністю 035 Філологія та спеціалізацією 035.067 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – перська. Рецензована освітня програма може бути запроваджена в освітній процес.

Рецензент

доктор філологічних наук, професор,

завідувач кафедри теорії та історії

світової літератури

імені професора В.І. Фесенко

Київського національного лінгвістичного університету



*M.M. Shimchishin*

Власноручний підпис  
М.М. Шимчишин  
завідувач ст. інспектор ВК



**Відгук**

на освітній програму

***Перська мова і література та переклад,  
друга східна мова, західноєвропейська мова***

спеціальності 035 Філологія

спеціалізації 035.067 Східні мови та літератури (переклад включно),

перша – перська

перший (бакалаврський) рівень вищої освіти

ступінь вищої освіти: бакалавр

Освітня програма Перська мова і література та переклад, друга східна мова, західноєвропейська мова враховує суспільні виклики і фокусує увагу більшою мірою на перекладацьких дисциплінах підготовки майбутніх фахівців.

Структура і зміст освітньої програми засвідчують розуміння розробниками актуальних проблем сучасної вищої освіти. Зазначені у програмі освітні компоненти відповідають сучасним запитам щодо підготовки фахівців спеціальності 035 Філологія.

До освітньої програми додається типовий навчальний план, який визначає перелік та обсяг навчальних дисциплін у кредитах ЄКТС, послідовність вивчення дисциплін, форми проведення навчальних занять та їх обсяг, форми поточного і підсумкового контролю.

Загалом позитивно оцінюючи освітню програму, в якій передбачено реалізацію всіх необхідних ключових та професійних компетентностей, хотілося б звернути увагу проєктної групи на декілька пропозицій щодо вдосконалення відповідної освітньої програми:

- 1) є очевидною необхідність посилатися на Стратегію розвитку КНЛУ на 2021-2025 рр., затверджену Конференцією трудового колективу Київського національного лінгвістичного університету, включаючи виборних представників з числа студентів, 24 червня 2021 р, протокол № 2
- 2) окрім формулювання загальних вимог до Комплексного атестаційного іспиту з перської мови було б доцільно виокремити в розділі 3 Програмні результати навчання, які будуть перевірятися під час підсумкової атестації

У зв'язку з вище викладеним, пропонуємо проєктній групі внести корективи до освітньої програми *Перська мова і література та переклад, друга східна мова, західноєвропейська мова* першого (бакалаврського) рівня вищої освіти спеціальності 035 Філологія, спеціалізації 035.067 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – перська.

Внутрішній стейкхолдер,  
член фокус-групи,  
викладач кафедри східної філології  
факультету сходознавства КНЛУ



Поздняков К.О.

**ВІДГУК**  
**на освітню програму**  
**Перська мова і література та переклад,**  
**друга східна мова, західноєвропейська мова**  
першого (бакалаврського) рівня вищої освіти  
спеціальності 035 Філологія  
спеціалізації 035.067 Східні мови та літератури (переклад включно),  
перша – перська

Освітня програма Перська мова і література та переклад, друга східна мова, західноєвропейська мова першого (бакалаврського) рівня вищої освіти реалізується на факультеті сходознавства КНЛУ з 2019 року.

Хочу зазначити, що вище згадана освітня програма спрямована на підготовку висококваліфікованих фахівців-філологів, перекладачів, працівників, що мають необхідні знання для написання, перекладу, редагування як офіційних текстів, так і текстів інших жанрів і стилів, мають необхідні знання і навички для використання різноманітних технічних засобів та інноваційних технологій. Окрім того студенти які навчаються за вищезазначеною програмою отримують необхідну суму знань для успішного продовження навчання за другим (магістерським) рівнем вищої освіти, здатні удосконалювати набуті фахові компетентності в майбутньому.

Як завідувач кафедри східної філології пропоную внести корективи до тексту освітньої програми, а саме:

1. Змінити інформацію про склад проектної групи ОП, у зв'язку зі звільненням одного з членів групи (замінити к.ф.н., доц. Лихошерстову М.Ю. на к.ф.н., доц. Сорокіна С.В.);
2. Додати інформацію про стажування гаранта ОП Охріменко М.А.;
3. Додати інформацію про стажування члена проектної групи ОП Рибалкіна В.С.

Загалом вважаємо, що рецензована освітня програма Перська мова і література та переклад, друга східна мова, західноєвропейська мова першого (бакалаврського) рівня вищої освіти спеціальності 035 Філологія, спеціалізації 035.067 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – перська., розроблена науково-педагогічними працівниками кафедри східної філології, відповідає усім необхідним вимогам.

Стейкхолдер

завідувач кафедри східної філології  
факультету сходознавства КНЛУ



**Власноручний підпис**  
проф. Валігура О.Р.  
завірюю, ст. інспектор ВК



**ВІДГУК**  
**на освітню програму**  
**Перська мова і література та переклад,**  
**друга східна мова, західноєвропейська мова**  
першого (бакалаврського) рівня вищої освіти  
спеціальності 035 Філологія  
спеціалізації 035.067 Східні мови та літератури (переклад включно),  
перша – перська

Освітня програма Перська мова і література та переклад, друга східна мова, західноєвропейська мова першого (бакалаврського) рівня вищої освіти, що реалізується в Київському національному лінгвістичному університеті з 2019 року за спеціальністю 035 Філологія, спеціалізацією 035.067 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – перська відповідає вимогам сучасного ринку праці, який ставить перед закладами вищої освіти завдання з підготовки фахівців якісно нового професійного рівня, здатних ефективно працювати в сучасних умовах, демонструвати високий інтелектуальний і творчий потенціал, засвідчувати фахову мобільність та впевненість у професійному майбутньому.

Вважаємо, що для вдосконалення і поглиблення аналітичних здібностей варто було б розширити зв'язки з підприємствами та органами місцевого самоврядування, з метою якнайповнішого залучення майбутніх фахівців до участі як перекладачів в різноманітних конкурсах, проєктах, волонтерській діяльності. Після закінчення пандемії та карантинних обмежень доцільно було б також і територіально розширити базу практик, вивести її на рівень не лише України, але й можливості проходити перекладацьку практику за кордоном, на підприємствах та в установах, що знаходяться в Ісламській Республіці Іран.

Нас було поінформовано, що у Київському національному лінгвістичному університеті було відкрито Центр перської мови і культури. Вважаємо за потрібне рекомендувати внести його до переліку баз перекладацької практики, адже там часто відбуваються різні культурно-масові та виховні заходи із залученням представників Посольства ІРІ в Україні. Крім того пропонуємо розширити бази практики і внести ГО «Вікіпедія Україна», де студенти матимуть можливість проходити перекладацьку практику.

Загалом вважаємо, що рецензована освітня програма Перська мова і література та переклад, друга східна мова, західноєвропейська мова першого (бакалаврського) рівня вищої освіти спеціальності 035 Філологія, спеціалізації 035.067 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – перська, розроблена науково-педагогічними працівниками Київського національного лінгвістичного університету, відповідає усім необхідним вимогам.

Стейкхолдер

Директор

Бахтіяр Гарачорлу

### Відгук

на освітню програму

**Перська мова і література та переклад, друга східна мова, західноєвропейська мова**

першого (бакалаврського) рівня вищої освіти

спеціальності 035 Філологія

спеціалізації 035.067 Східні мови та літератури (переклад включно),

перша – перська

Пропонована до рецензування освітня програма Перська мова і література та переклад, друга східна мова, західноєвропейська мова першого (бакалаврського) рівня вищої освіти, спеціальності 035 Філологія, спеціалізації 035.067 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – перська ґрунтується на фундаментальній загальнофілологічній освіті, пропонує комплексний підхід до перекладацької діяльності, орієнтована на використання сучасних перекладацьких та інформаційних технологій. Програма містить набір професійно-орієнтованих філологічних дисциплін, спрямованих на підготовку висококваліфікованих перекладачів перської і східноєвропейської мови.

Окрім того студенти які навчаються за вищезазначеною програмою отримують необхідну суму знань для успішного продовження навчання за другим (магістерським) рівнем вищої освіти, здатні удосконалювати набуті фахові компетентності в майбутньому. Позитивно оцінюючи освітню програму пропонуємо внести деякі уточнення до її змісту:

1. У зв'язку із підписанням у вересні 2021 року двостороннього договору між університетом Аль-Захра (Тегеран, ІРІ) та Київським національним лінгвістичним університетом, пропоную Додати інформацію до Розділу 8. Академічна мобільність, пункт Міжнародна кредитна мобільність. Такого плану двосторонні угоди сприяють розширенню відносин між двома країнами та дають можливість обміну студентами та підвищення кваліфікації викладачів.
2. Додати коротку інформацію про усну частину комплексного атестаційного іспиту з перської мови. Оскільки у програмі міститься детальна інформація про письмову частину комплексного атестаційного іспиту, але зовсім немає інформації про усну частину.

У цілому хочемо констатувати, що освітня програма Перська мова і література та переклад, друга східна мова, західноєвропейська мова першого (бакалаврського) рівня вищої освіти, спеціальності 035 Філологія, спеціалізації 035.067 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – перська відповідає стандарту підготовки фахівців.

Стейкхолдер

Директор



Шевченко Ю.М.